

C-604

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-604

An Act to establish the position of Health Commissioner of
Canada and to amend certain Acts

FIRST READING, MAY 29, 2014

MR. LAPOINTE

C-604

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-604

Loi constituant le poste de commissaire à la santé du Canada et
modifiant certaines lois

PREMIÈRE LECTURE LE 29 MAI 2014

M. LAPOINTE

SUMMARY

This enactment establishes the position of Health Commissioner of Canada and provides a procedure for conducting investigations into the exercise and performance of health-related powers, duties and functions.

SOMMAIRE

Le texte constitue le poste de commissaire à la santé du Canada et prévoit une procédure pour la tenue d'enquêtes sur l'exercice des attributions liées à la santé.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-604

PROJET DE LOI C-604

An Act to establish the position of Health Commissioner of Canada and to amend certain Acts

Loi constituant le poste de commissaire à la santé du Canada et modifiant certaines lois

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Health Commissioner of Canada Act*.

1. *Loi sur le commissaire à la santé du Canada*.

Titre abrégé
5

HEALTH COMMISSIONER OF CANADA

COMMISSAIRE À LA SANTÉ DU CANADA

Health Commissioner of Canada

2. There is established the position of Health Commissioner of Canada, the holder of which has the rank and status of a deputy head of a department.

2. Est créé le poste de commissaire à la santé du Canada, dont le titulaire a rang et pouvoirs d'administrateur général de ministère.

Commissaire à la santé du Canada

Appointment

3. (1) The Governor in Council, by commission under the Great Seal, appoints the Health Commissioner of Canada after consultation with the leader of every recognized party in the Senate and House of Commons and approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons.

3. (1) Le gouverneur en conseil nomme le commissaire à la santé du Canada par commission sous le grand sceau, après consultation du chef de chacun des partis reconnus au Sénat et à la Chambre des communes et approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes.

Nomination
15

Tenure

(2) The Health Commissioner holds office during good behaviour for a term of seven years, but may be removed for cause by the Governor in Council at any time on address of the Senate and House of Commons.

(2) Le commissaire à la santé est nommé à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation motivée par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

Durée du mandat
20

Further terms

(3) The Health Commissioner, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be reappointed for a further term not exceeding seven years.

(3) Le mandat du commissaire à la santé est renouvelable pour des périodes d'au plus sept ans chacune.

Renouvellement du mandat
25

Interim
appointment

(4) In the event of the absence or incapacity of the Health Commissioner, or if that office is vacant, the Governor in Council may appoint any qualified person to hold that office in the interim for a term not exceeding six months, and that person, while holding office, is to be paid the salary or other remuneration and expenses that may be fixed by the Governor in Council.

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du commissaire à la santé ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut confier l'intérim à toute personne compétente pour un mandat maximal de six mois et fixer la rémunération et les indemnités auxquelles cette personne aura droit.

Intérim

Salary and
expenses

4. The Health Commissioner is to be paid the salary set by the Governor in Council, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses while absent from his or her ordinary place of residence in the course of the exercise or performance of his or her powers, duties and functions under this Act or any other Act of Parliament.

4. Le commissaire à la santé reçoit le traitement fixé par le gouverneur en conseil. Il a droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice, hors du lieu de sa résidence habituelle, des attributions qui lui sont confiées en application de la présente loi ou d'une autre loi fédérale.

Traitement et
frais

STAFF

Staff

5. The officers and employees that are necessary to enable the Health Commissioner to exercise or perform the powers, duties and functions of the Commissioner under this Act or any other Act of Parliament are to be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

5. La *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* s'applique au personnel dont le commissaire à la santé a besoin pour l'exercice des attributions que lui confère la présente loi ou toute autre loi fédérale.

Personnel

Technical
assistance

6. The Health Commissioner may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge of any matter relating to the work of the Commissioner to advise and assist the Commissioner in the exercise or performance of the powers, duties and functions of the Commissioner under this Act or any other Act of Parliament and, with the approval of the Treasury Board, may fix and pay the remuneration and expenses of such persons.

6. Le commissaire à la santé peut retenir temporairement les services d'experts ou de spécialistes dont la compétence lui est utile dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi ou toute autre loi fédérale; il peut fixer et payer, avec l'approbation du Conseil du Trésor, leur rémunération et leurs frais.

Assistance
techniquePOWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF
COMMISSIONERPowers, duties
and functions

7. The Health Commissioner exercises the powers and performs the duties and functions that are assigned to the Commissioner by this Act or any other Act of Parliament, and may carry out or engage in other related assignments or activities that may be authorized by the Governor in Council.

ATTRIBUTIONS DU COMMISSAIRE

7. Le commissaire à la santé exerce les attributions que lui confère la présente loi ou toute autre loi fédérale; il peut en outre se livrer à toute activité connexe autorisée par le gouverneur en conseil.

Attributions du
Commissaire

COMPLAINTS AND INVESTIGATIONS

PLAINTES ET ENQUÊTES

Filing of complaints

8. (1) Anyone may file a complaint with the Health Commissioner regarding the exercise or performance of any powers, duties or functions conferred under any Act of Parliament on

- (a) the Department of Health;
- (b) the Public Health Agency of Canada;
- (c) the Canadian Institutes of Health Research; or
- (d) the Minister of Health as the minister responsible for
 - (i) the *Hazardous Materials Information Review Act*,
 - (ii) the *Canada Health Act*, and
 - (iii) the *Food and Drugs Act*.

5

10

8. (1) Toute personne peut déposer auprès du commissaire à la santé une plainte concernant l'exercice des attributions conférées par une loi fédérale, selon le cas :

- a) au ministère de la Santé;
- b) à l'Agence de la santé publique du Canada;
- c) aux Instituts de recherche en santé du Canada;
- d) au ministre de la Santé, en sa qualité de ministre responsable de l'application :
 - (i) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*,
 - (ii) de la *Loi canadienne sur la santé*,
 - (iii) de la *Loi sur les aliments et drogues*.

5

Dépôt des plaintes

Investigation of complaint

(2) The Health Commissioner must investigate any complaint he or she receives if he or she has reasonable grounds to believe that the person or body against which the complaint was made has failed to exercise or perform his, her or its powers, duties or functions in a fair and reasonable manner or in a timely fashion.

15

20

(2) Le commissaire fait enquête sur la plainte dont il est saisi s'il a des motifs raisonnables de croire que la personne ou l'organisme qui en fait l'objet n'a pas exercé ses attributions de manière équitable et raisonnable ou en temps opportun.

Enquête sur une plainte

Commissioner may initiate complaint

(3) The Health Commissioner may also initiate an investigation if he or she has reasonable grounds to believe that any person or body referred to in subsection (1) has failed to exercise or perform his, her or its powers, duties or functions in a fair and reasonable manner or in a timely fashion.

25

(3) Il peut également, de sa propre initiative, procéder à une enquête s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne ou un organisme visé au paragraphe (1) n'a pas exercé ses attributions de manière équitable et raisonnable ou en temps opportun.

Enquête de sa propre initiative

Procedure

9. (1) Subject to this Act, the Health Commissioner may determine the procedure to be followed in carrying out any investigation under this Act.

30

9. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le commissaire à la santé peut établir la procédure à suivre pour ses enquêtes.

Procédure

Receiving and obtaining of information—designated officer

(2) The Health Commissioner may direct that information relating to any investigation under this Act be received or obtained by any staff member of the office of the Commissioner and that staff member, subject to any restrictions or limitations that the Commissioner may specify, has all the powers, duties and functions of the Commissioner under this Act in relation to the receiving or obtaining of that information.

35

40

(2) Le commissaire peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer à son personnel tout ou partie des attributions que lui confère la présente loi en ce qui concerne la collecte des renseignements utiles à l'enquête.

Délégation—collecte de renseignements

Powers of
Commissioner in
carrying out
investigations

10. (1) The Health Commissioner has, in relation to the carrying out of any investigation under this Act, power

(a) to summon and enforce the attendance of witnesses and compel them to give oral or written evidence on oath, and to produce any documents and things that the Commissioner deems requisite to the full investigation and consideration of any matter within his or her authority under this Act, in the same manner and to the same extent as a superior court of record;

(b) to administer oaths;

(c) to receive and accept any evidence and other information, whether on oath or by affidavit or otherwise, that in his or her discretion the Commissioner sees fit, whether or not the evidence or information is or would be admissible in a court of law; and

(d) subject to any limitation that may in the interests of defence or security be prescribed by regulation of the Governor in Council, to enter any premises occupied by any federal institution and carry out in those premises any inquiries within his or her authority under this Act that the Commissioner sees fit.

Threats,
intimidation,
discrimination or
obstruction

(2) If the Health Commissioner believes on reasonable grounds that

(a) an individual has been threatened, intimidated or made the object of discrimination because that individual has made a complaint under this Act or has given evidence or assisted in any way in respect of an investigation under this Act, or proposes to do so, or

(b) the Commissioner, or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, has been obstructed in the exercise or performance of the Commissioner's powers, duties, or functions under this Act,

the Commissioner must report that belief and the reasons for it to the deputy head or other administrative head of any body concerned or to the person concerned.

10. (1) Le commissaire à la santé a, pour les enquêtes qu'il mène en vertu de la présente loi, le pouvoir :

a) de la même manière et dans la même mesure qu'une cour supérieure d'archives, d'assigner des témoins et de les contraindre à comparaître devant lui et à déposer sous serment, verbalement ou par écrit, ainsi qu'à produire les documents et autres pièces qu'il estime indispensables pour instruire à fond toute question relevant de sa compétence aux termes de la présente loi;

b) de faire prêter serment;

c) de recevoir et d'accepter, notamment par voie de déposition ou d'affidavit, les éléments de preuve et autres renseignements qu'il juge indiqués, indépendamment de leur admissibilité devant les tribunaux;

d) sous réserve des restrictions que peut prescrire, par règlement, le gouverneur en conseil pour des raisons de défense ou de sécurité, de pénétrer dans les locaux d'une institution fédérale et d'y procéder, dans le cadre de la compétence que lui confère la présente loi, aux enquêtes qu'il juge à propos.

(2) Le commissaire peut transmettre un rapport motivé à l'administrateur général ou à tout autre responsable administratif de l'organisme concerné ou à la personne concernée lorsqu'il estime, pour des motifs raisonnables :

a) qu'une personne a fait l'objet de menaces, d'intimidation ou de discrimination parce qu'elle a déposé une plainte, a témoigné ou participé à une enquête tenue sous le régime de la présente loi, ou se propose de le faire;

b) que son action, ou celle d'une personne agissant en son nom dans l'exercice des attributions du commissaire, a été entravée.

Pouvoirs
d'enquête

Menaces,
intimidation,
discrimination
ou entrave

Conclusion of investigation	<p>11. (1) If, after carrying out an investigation under this Act, the Health Commissioner is of the opinion that</p> <p>(a) the act or omission that was the subject of the investigation should be referred to any person or body concerned for consideration and action if necessary,</p> <p>(b) any practice that leads or is likely to lead to a contravention of this Act should be altered or discontinued, or</p> <p>(c) any other action should be taken,</p> <p>the Commissioner must report that opinion and the reasons for it to the deputy head or other administrative head of any body concerned or to the person concerned.</p>	<p>11. (1) Au terme de l'enquête, le commissaire à la santé transmet un rapport motivé à l'administrateur général ou à tout autre responsable administratif de l'organisme concerné ou à la personne concernée, s'il est d'avis :</p> <p>a) soit que le cas en question doit être renvoyé à la personne ou à l'organisme pour examen et suite à donner si nécessaire;</p> <p>b) soit qu'un usage entraînant ou risquant d'entraîner la violation de la présente loi devrait être modifié ou abandonné;</p> <p>c) soit que d'autres mesures devraient être prises.</p>	Clôture de l'enquête
Other factors	<p>(2) In making a report under subsection (1) that relates to any person or body, the Health Commissioner must have regard to any policies that apply to that person or body that are set out in any Act of Parliament or regulation made under them.</p>	<p>(2) En établissant son rapport, le commissaire tient compte des principes applicables à la personne ou à l'organisme concernés aux termes d'une loi ou d'un règlement fédéraux.</p>	Facteurs additionnels
Recommendations	<p>(3) The Health Commissioner may</p> <p>(a) in a report under subsection (1) make any recommendations that he or she thinks fit; and</p> <p>(b) request the deputy head or other administrative head of the body concerned or the person concerned to notify the Commissioner within a specified time of the action, if any, that the institution proposes to take to give effect to those recommendations.</p>	<p>(3) Le commissaire peut faire les recommandations qu'il juge indiquées dans son rapport; il peut également demander à l'administrateur général ou à tout autre responsable administratif de l'organisme concerné ou à la personne concernée de lui faire savoir, dans le délai qu'il fixe, les mesures envisagées pour donner suite à ses recommandations.</p>	Recommandations
Investigation carried out pursuant to complaint	<p>12. (1) On completion of an investigation pursuant to subsection 8(2), the Health Commissioner must provide the complainant and the person or body against which the complaint was made, in the manner and at the time that the Commissioner thinks proper, with a report presenting the results of the investigation and any recommendations the Commissioner deems necessary.</p>	<p>12. (1) Au terme de l'enquête visée au paragraphe 8(2), le commissaire à la santé communique, dans le délai et de la manière qu'il juge opportuns, au plaignant ainsi qu'à la personne ou à l'organisme concernés un rapport dans lequel il présente les conclusions de son enquête ainsi que les recommandations qu'il juge indiquées.</p>	Communication du rapport — plainte
Investigation carried out on Commissioner's volition	<p>(2) On completion of an investigation pursuant to subsection 8(3), the Commissioner must provide the person or body investigated, in the manner and at the time that the Commissioner thinks proper, with a report</p>	<p>(2) Au terme de l'enquête visée au paragraphe 8(3), le commissaire communique, dans le délai et de la manière qu'il juge opportuns, à la personne ou à l'organisme concernés un</p>	Communication du rapport — initiative du commissaire

presenting the results of the investigation and any recommendations the Commissioner deems necessary.

rapport dans lequel il présente les conclusions de son enquête ainsi que les recommandations qu'il juge indiquées.

Response

(3) Within ninety days of receiving a report under subsection (1) or (2), the person or body must advise the Health Commissioner of the action taken or proposed to be taken to implement the recommendations contained in the report or the reasons why no such action has been or is proposed to be taken.

(3) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception du rapport visé aux paragraphes (1) ou (2), la personne ou l'organisme avise le commissaire soit des mesures prises ou envisagées pour la mise en oeuvre des recommandations de ce dernier, soit des motifs invoqués pour ne pas y donner suite.

Réponse

Report to Governor in Council if appropriate action not taken

13. (1) If the Health Commissioner is not satisfied with the action taken or proposed, or if, on investigation, the Commissioner finds that the proposed changes have not been made, the Commissioner, in his or her discretion and after considering any reply made by or on behalf of any person or body concerned, may transmit a copy of the report and recommendations to the Governor in Council.

13. (1) Si le commissaire à la santé juge insatisfaisantes les mesures prises ou envisagées ou si, après enquête, il conclut que les mesures envisagées n'ont pas été prises, il peut, à son appréciation et après examen des réponses faites par la personne ou l'organisme concernés ou en leur nom, transmettre au gouverneur en conseil un exemplaire du rapport et de ses recommandations.

Rapport au gouverneur en conseil

Action by Governor in Council

(2) The Governor in Council may take any action that the Governor in Council considers appropriate in relation to any report transmitted under subsection (1) and the recommendations contained in it.

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre les mesures qu'il juge indiquées pour donner suite au rapport et mettre en oeuvre les recommandations qu'il contient.

Suivi

Report to Parliament

(3) If, within a reasonable time after a copy of a report is transmitted to the Governor in Council under subsection (1), adequate and appropriate action has not, in the opinion of the Health Commissioner, been taken in relation to that report, the Commissioner may make any report on the matter to Parliament that he or she considers appropriate.

(3) Si, dans un délai raisonnable après la transmission du rapport, il n'y a pas été donné suite, à son avis, par des mesures appropriées, le commissaire peut déposer au Parlement le rapport y afférent qu'il estime indiqué.

Rapport au Parlement

Reply to be attached to report

(4) The Health Commissioner must attach to every report made under subsection (3) a copy of any reply made by or on behalf of any person or body concerned.

(4) Il est tenu de joindre au rapport le texte des réponses faites par la personne ou l'organisme concernés, ou en leur nom.

Réponses jointes

REPORTS TO PARLIAMENT

RAPPORTS AU PARLEMENT

Annual report

14. The Health Commissioner must, as soon as feasible after the termination of each year, prepare and submit to Parliament a report relating to the conduct of his or her office and the discharge of his or her duties under this Act during the preceding year including his or her recommendations, if any, for proposed changes to this Act that the Commissioner deems necessary or desirable in order that effect may be given to it according to its spirit and intent.

14. Dans les meilleurs délais après la fin de chaque année, le commissaire à la santé présente au Parlement le rapport d'activité du commissariat pour l'année précédente, assorti éventuellement de ses recommandations quant aux modifications qu'il estime souhaitable d'apporter à la présente loi pour rendre son application plus conforme à son esprit et à l'intention du législateur.

Rapport annuel

Special report	<p>15. (1) The Health Commissioner may, at any time, make a special report to Parliament referring to and commenting on any matter within the scope of the powers, duties and functions of the Commissioner if, in the opinion of the Commissioner, the matter is of such urgency or importance that a report on it should not be deferred until the time provided for transmission of the next annual report of the Commissioner under section 14.</p>	<p>15. (1) Le commissaire à la santé peut également présenter au Parlement un rapport spécial sur toute question relevant de sa compétence et dont l'urgence ou l'importance sont telles, selon lui, qu'il serait contre-indiqué d'en différer le compte rendu jusqu'au moment du rapport annuel suivant.</p>	Rapport spécial
Observations to be attached to report	<p>(2) The Health Commissioner must attach to every report made under this section a copy of any observation made by or on behalf of any person or body concerned.</p>	<p>(2) Il est tenu de joindre à tout rapport prévu par le présent article le texte des observations formulées par la personne ou l'organisme concernés, ou en leur nom.</p>	Observations jointes
Contents of report	<p>16. The Health Commissioner may disclose in any report made under subsection 13(3) or section 14 or 15 any matters that in his or her opinion ought to be disclosed in order to establish the grounds for any conclusions and recommendations contained in that report, but in so doing must take every reasonable precaution to avoid disclosing any matter the disclosure of which would or might be prejudicial to the defence or security of Canada or any state allied or associated with Canada.</p>	<p>16. Le commissaire à la santé peut rendre publics dans ses rapports les éléments nécessaires, selon lui, pour étayer ses conclusions et recommandations en prenant toutefois soin d'éviter toute révélation susceptible de porter préjudice à la défense ou à la sécurité du Canada ou de tout État allié ou associé.</p>	Divulgence et précautions à prendre
Presentation of reports to Parliament	<p>17. Every report to Parliament made by the Health Commissioner under subsection 13(3) or section 14 or 15 must be made by being transmitted to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons for tabling respectively in those Houses.</p>	<p>17. La présentation des rapports du commissaire au Parlement s'effectue par remise au président du Sénat et à celui de la Chambre des communes pour dépôt devant leur chambre respective.</p>	Présentation des rapports au Parlement
GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
Security requirements	<p>18. The Health Commissioner and every person acting on behalf or under the direction of the Commissioner who receives or obtains information relating to any investigation under this Act must, with respect to access to and the use of such information, satisfy any security requirements applicable to, and take any oath of secrecy required to be taken by, persons who normally have access to and use of such information.</p>	<p>18. Le commissaire à la santé et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité reçoivent ou recueillent des renseignements dans le cadre des enquêtes prévues par la présente loi sont tenus, quant à l'accès à ces renseignements et à leur utilisation, de satisfaire aux normes applicables en matière de sécurité et de prêter les serments imposés à leurs usagers habituels.</p>	Normes de sécurité
Confidentiality	<p>19. Subject to this Act, the Health Commissioner and every person acting on behalf or under the direction of the Commissioner must not disclose any information that comes to their</p>	<p>19. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le commissaire à la santé et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité sont tenus au secret en ce qui concerne</p>	Secret

knowledge in the exercise or performance of their powers, duties and functions under this Act.

Disclosure authorized

20. (1) The Health Commissioner may disclose or may authorize any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner to disclose information

(a) that, in the opinion of the Commissioner, is necessary to

(i) carry out an investigation under this Act, or

(ii) establish the grounds for findings and recommendations contained in any report under this Act; or

(b) the disclosure of which is required during the course of a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made under this Act.

Commission of a federal offence

(2) The Health Commissioner may disclose to the Attorney General of Canada information relating to the commission of an offence against a law of Canada or a province by a director, an officer or an employee of a person or body if, in the Commissioner's opinion, there is evidence of such an offence.

Immunity as witness

21. The Health Commissioner, or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, is not a competent or compellable witness — in respect of any matter coming to the knowledge of the Commissioner or that person during an examination or inquiry — in any proceedings other than a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made under this Act.

Protection from prosecution

22. (1) No criminal or civil proceedings lie against the Health Commissioner, or against any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, for anything done, reported or said in good faith in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of the powers, duties or functions of the Commission.

les renseignements dont ils prennent connaissance dans l'exercice des attributions que leur confère la présente loi.

20. (1) Le commissaire à la santé peut divulguer, ou autoriser les personnes agissant en son nom ou sous son autorité à divulguer, les renseignements :

a) qui, à son avis, sont nécessaires pour :

(i) mener une enquête prévue par la présente loi,

(ii) motiver les conclusions et recommandations contenues dans les rapports et comptes rendus prévus par la présente loi;

b) dont la divulgation est nécessaire dans le cadre de poursuites intentées pour une infraction à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à une déclaration faite au titre de la présente loi.

Divulgation

5

10

15

Perpétration d'une infraction fédérale

20

25

Non-assignation

21. En ce qui concerne les questions venues à sa connaissance dans l'exercice, au cours d'un examen ou d'une enquête, des attributions qui sont confiées au commissaire à la santé, ce dernier et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité n'ont qualité pour témoigner ou ne peuvent y être contraints que dans les poursuites intentées pour une infraction visée à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à une déclaration faite au titre de la présente loi.

Immunité du commissaire

22. (1) Le commissaire à la santé et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité bénéficient de l'immunité en matière civile et pénale pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'acquittement effectif ou censé tel des attributions qui sont confiées au commissaire.

40

Defamation	(2) For the purposes of any law relating to defamation, (a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith by or on behalf of the Health Commissioner, in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of the powers, duties or functions of the Commissioner, is privileged; and (b) any report made in good faith by the Health Commissioner in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of the powers, duties or functions of the Commissioner, and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast, is privileged.	(2) Ne peuvent donner lieu à des poursuites pour diffamation : a) les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les pièces produites de bonne foi dans l'acquittement effectif ou censé tel des attributions qui sont confiées au commissaire à la santé; b) les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi par le commissaire à la santé dans l'acquittement effectif ou censé tel des attributions qui lui sont confiées, ainsi que les relations qui en sont faites de bonne foi par la presse écrite ou audiovisuelle.	Diffamation
------------	---	---	-------------

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

23. Schedule IV to the *Financial Administration Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Office of the Health Commissioner of Canada
Commissariat à la santé du Canada

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

23. L'annexe IV de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Commissariat à la santé du Canada
Office of the Health Commissioner of Canada

R.S., c. F-11

L.R., ch. F-11

R.S., c. A-1

ACCESS TO INFORMATION ACT

24. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "OTHER GOVERNMENT INSTITUTIONS":

Office of the Health Commissioner of Canada
Commissariat à la santé du Canada

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

24. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « AUTRES INSTITUTIONS FÉDÉRALES », de ce qui suit :

Commissariat à la santé du Canada
Office of the Health Commissioner of Canada

R.S., c. P-21

PRIVACY ACT

25. The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "OTHER GOVERNMENT INSTITUTIONS":

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

25. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « AUTRES INSTITUTIONS FÉDÉRALES », de ce qui suit :

L.R., ch. P-21

Office of the Health Commissioner of Canada
Commissariat à la santé du Canada

Commissariat à la santé du Canada
Office of the Health Commissioner of Canada

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order in council

26. The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

26. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par 5 décret.

Décret

5